



**ESTUFAS
JUAN
PANADERO, S.L.**

C.I.F. B 02506152

Quebradas Bajas, 4 - 24 02100 Tarazona de la Mancha (Albacete) - España
Telf. + 34 967480164 • info@juanpanadero.com

***Estufa de leña
Poêle à bois***

***Wood Burning Stove
Salamandra para lenha***



10

EN 13240

MODELO NIZA Ref.: 365

MEDIDAS Y CARACTERISTICAS

MESURES ET CARACTERISTIQUES

MEASUREMENTS AND CHARACTERISTICS

MEDIDAS E CARACTERISTICAS

- Alto - Hauteur - height - Altura	860 mm
- Ancho - Largeur - Width - Largura	420 mm
- Fondo - Profondeur - Depth - Profundidade	420 mm
- Peso - Poids - Weight - Peso	52 kg
- Puerta entrada de leña - Porte entrée bois - Door for wood input - Porta entrada lenha	290 x 220 mm
- Troncos hasta - Bûches jusqu'à - Firewood up to long - Troncos até	40 cm
- Tubo salida humos - Sortie fumées - Smoke extractor tube - Tubo saída de fumo	120 mm
- Cuerpo en chapa de: - Corps en tôle de: - Bodywork made in: - Corpo em chapa de:	3 mm
- Horno - Four - Oven - Forno	
- Pintura anticalorica resistencia 800 °C - Peinture anticalorifique, résistance 800 °C - Heat resistant Paint, resistant up to 800 °C - Pintura anticalorica, resistència 800 °C.	
- Cristal vitroceramico 750 °C - Vitre vitro-ceramique 750 °C - Vitroceramic glass 750 °C - Vidro vitrocerâmico 750°C	
- Potencia calorifica - Puissance calirifique - Calorific power - Potência calorífica	10,5 kw
- Rendimiento - Rendement énergétique - Energy efficiency - Rendimento	76'8 %
- Emission de CO 13%O2 - Emission de CO 13 %O2 - Emission of CO 13%O2 - Emissao de CO 13%O2	0'30 %
- Volumen de calefaccion - Volume de chauffe - Heating volume - Volume de calefaccção	260 m3

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD (UNE EN 13240)

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., Declara que conforme a la norma europea UNE - EN 31240:2002

"Estufas que utilizan combustible solidos - Requisitos y metodos de ensayo", modificada por UNE-EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006, según los ensayos realizados en los Organismos Notificados NB 1722 y 370.

DECLARATION CE DE CONFORMITE (norme EN 13240)

Ce modèle est conforme à la norme EN 13240 : 2002 « appareils de chauffage utilisant du combustible solide », modifié par les articles EN 13240 : 2002 / A2 : 2005, EN 13240 : 2002 / AC : 2006, selon les essais réalisés par un organisme espagnol agréé NB 1722 y 370.

EC DECLARATION OF CONFORMITY (UNE EN 13240)

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L. Hereby declares that the room heating appliance for use with solid fuels, are in compliance with the following harmonised standard:EN 13240 : 2002 / A2 : 2005, EN 13240 : 2002 / AC : 2006 The notified testing institute has performed the inspection and testing of the room heating appliance for use with solid fuels in regards to conformity with the requirements specified by the standard.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (norma UNE EN 13240)

Este modelo é um padrão conforme norma UNE-EN 13240:2002 "Salamandras que usam combustíveis sólidos - Requisitos e métodos de ensaio", na redacção dada pela UNE-EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006, de acordo com a análise por um organismo notificado NB 1722.

Tarazona de la Mancha, Abril de 2.010

Pedro José Panadero Gómez
Gerente.




INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

La instalación de una estufa de leña debe ajustarse a todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1.- Manipule con cuidado la estufa cuando quite el embalaje para que no sufra rozaduras en la pintura, esta es muy resistente al calor, pero no a los roces fuertes.
- 2.- Sacar la parrilla de hierro del interior del cajón cenicero y ponerla en la base del Hogar.
- 3.- Poner la/s puerta/s con cristal en las bisagras. (precaución al manipularla, el cristal aguenta el calor pero no los golpes).
- 4.- Atornillar el asa en la tapadera superior del Horno. (solo en modelos con horno superior)

MEDIDAS DE SEGURIDAD GENERALES Y PREVENCIÓN DE INCENDIOS

Requisitos para el suelo: Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de material inflamable, todo el suelo situado debajo de la estufa, y al menos 125 cm en la parte frontal de la estufa, deberá estar cubierto de una plancha fabricada de un material no inflamable y resistente.

Distancia hasta paredes de material inflamable: Asegurese de que el mobiliario, paredes y otros materiales inflamables no estén demasiado próximos a la estufa. Debe haber una distancia mínima de 125 cm.

Aislamiento del tubo de humos: Se recomienda que los tubos de humos que atraviesan suelos o paredes, deben de ser aislados, consulte la documentación técnica de seguridad contra incendios sobre este producto.

Cada vez que utilice la estufa puede existir cierto peligro. Por lo tanto debe respetar las instrucciones siguientes:

- La estufa se calienta durante su uso y puede causar quemaduras si se toca. Tome precauciones a la hora de abrir la puerta y manipular las piezas de latón utilice para ello una manopla.
- Deje que el fuego se consuma. Nunca lo apague con agua porque podría dañar el producto.
- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- No deberán utilizarse nunca combustibles líquidos para el encendido. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (gasolina, queroseno, alcoholes, etc).
- Hacer inspecciones periódicas del conducto de humos y limpiarlo cuando sea necesario, en caso de incendio de chimenea, cierre el regulador de aire y llame a los bomberos.

SUMINISTRO DE AIRE FRESCO EXTERNO

El uso de una estufa, al consumir oxígeno para la combustión requiere un abundante suministro de aire puro a la habitación donde se ha instalado. Si la casa está cerrada herméticamente la habitación debe equiparse con un suministro adicional de aire puro a través de un respiradero situado en la pared lo mas cerca posible de la estufa, de tal forma que nada obstaculice la circulación de aire fresco del exterior de la vivienda, se recomienda que el respiradero tenga incorporado un sistema de cierre para cuando no utilicemos la estufa.

Evite el uso de ventiladores en las habitaciones donde haya estufas, porque podrían causar una presión negativa y aspirar gases venenosos dentro de la habitación.

INSTALACIÓN

En primer lugar es importante colocar la estufa sobre una superficie que no sea combustible, resistente, que tenga una capacidad portante suficiente, una vez ubicada en lugar elegido, poner el codo en la salida de humos (solo en modelos con salida horizontal), conectar el tubo en el codo y hacer igual con los demás tubos, la tubería de estufa puede conectarse a una chimenea de ladrillo, prefabricada, o de acero, descartando cualquier material que no sea resistente y combustible. Es muy importante que se respete la sección de salida de humos que tiene la estufa en todo el circuito de evacuación de humos, por que un cambio en una sección mayor o menor perjudicará el funcionamiento y rendimiento de la estufa.

La manera de instalar la estufa influirá en la seguridad y buen funcionamiento de la misma siendo recomendable encargarla a un profesional, pero si decide hacerlo Ud. mismo, tiene que tener en cuenta lo siguiente:

- El aparato no es adecuado para instalar en un sistema de chimenea compartido con otros aparatos.
- En caso de que realice la instalación solo con tubos deberá tener 4 metros lineales como mínimo.
- Es muy importante que la conexión de los tubos de humos en la chimenea y la estufa sea correcta y hermética para que tenga un tiro adecuado.
- Independientemente de las distancias de seguridad que se tengan que dejar, hay que dejar la distancia suficiente para tener acceso a la limpieza de estufa, conectores o chimenea.
- Estufas situadas con el conducto de humos dentro de la casa se mantienen calientes; así el tiro es mayor. Los tramos de tubo que se tengan que situar por el exterior de la vivienda deben estar adecuadamente aislados para mantener el humo caliente y el tiro sea el adecuado.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

PRIMER ENCENDIDO

- Abra totalmente el respiradero del tiro situado en la puerta, coloque papel de periódico arrugado, astillas de madera y leña, y encienda un fuego pequeño. Vaya añadiendo leña de forma gradual y deje que arda un fuego vivo durante varias horas. Deje que se extinga el fuego y repita el procedimiento otra vez.
- **Atención:** durante los primeros encendidos la estufa puede desprender olor y algo de humo, esto es debido a la cocción de ciertos componentes de la pintura anticorrosiva, por ello se recomienda ventilar abundantemente la habitación hasta que el olor desaparezca por completo.

USO DIARIO

- Encienda el fuego según el procedimiento anterior. Aumente el tamaño de los troncos de forma gradual, Regule el tiro cuando la leña haya prendido correctamente y arda bien.
- Utilice siempre leña de buena calidad. Proporciona los mejores resultados y no daña el producto. Las maderas mas aconsejadas son las de mucha densidad y de poca resina, secadas al aire y a cubierto entre 1 y 2 años, procurando que no exceda de un 20% de humedad. Tenga en cuenta que una madera con grado de humedad excesivo, tiene mala combustión, desprende alquitrán y vapores sobre el cristal y los conductos de humo.
- Una estufa de leña es un aparato de combustión intermitente, estableciéndose un tiempo de recarga de leña de 60 min. y una carga de 3 kg de leña (el tiempo de recarga varia en funcion del tipo de leña a utilizar). Siempre realizar la recarga antes de que se apaguen por completo las brasas y no tenga poder de recuperación.
- **Nunca sobrecargar la estufa en exceso, no rebasar de 5 kg, pues una sobrecarga podria ocasionar un sobrecalentamiento y estropear el aparato.**
- La estufa debe funcionar con la puerta cerrada.
- La entrada de aire para el tiro se controlara mediante el regulador situado en la puerta de cristal para obtener la temperatura deseada. Si este se abre (moviendose hacia la derecha), aumenta la temperatura y el consumo, si se cierra (moviendose hacia la izquierda), disminuyen la temperatura y el consumo de combustible.
- Es importante obtener una temperatura alta en la camara de combustión lo antes posible, de esta forma se obtiene el mayor rendimiento de la estufa y el combustible, se consigue una combustión limpia, evitando que se llene de hollín el cristal.
- **Advertencia: Ante un sobrecalentamiento de la estufa cerrar gradualmente la entrada de aire (comprobar que el cajón cenicero este totalmente cerrado), nunca debe ponerse de color rojo las zonas externas de la camara de combustión, pueden dañar la estufa.**
- No encender fuego cerca del cristal, ni dejar que la leña esté cerca para ensuciarlo.
- No abrir la puerta de la estufa de forma violenta o excesivamente rápido para evitar la aspiración de la llama y los humos hacia fuera y al cerrarla acompañarla suavemente para evitar golpes y que se desengaje o sufra rotura el cristal vitroceramico.

MANTENIMIENTO INTERNO Y EXTERNO

Cristal de la puerta: Conviene limpiar periódicamente para que los restos de hollín no se ennegrezcan, los limpiacristales de estufas son productos bastante efectivos. Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa, ni utilice productos abrasivos que puedan rayarlo.

El cristal vitroceramico resiste una temperatura de 750 °C, en caso de rotura accidental, este debe reemplazarse por otro de las mismas características, lo mismo ocurre con la junta de fibra que lleva pegada, se debe sustituir cuando este deteriorada por su desgaste normal, hay que tener en cuenta que la parte superior del cristal vitroceramico no lleva junta de fibra, consiguiendo con esto dos objetivos; en primer lugar se crea una pequeña cortina de aire que hace que el cristal aguante mas tiempo limpio, y en segundo lugar se aporta oxígeno en la parte alta de la camara de combustión consiguiendo así una doble combustion de los gases de evacuacion.

Limpieza de ceniza: La estufa tiene un cajón cenicero situado debajo de la puerta. No dejar que las cenizas del cajon se acumulen hasta llegar a la parrilla, pues pueden estropear la parrilla por sobrecalentamiento.

Independientemente de la limpieza de los conductos de humo e interior de la estufa que hay que llevar a cabo periódicamente, hay que tener en cuenta que tras un periodo de utilización es posible que los productos pintados sufran una alteración en su color. Debe limpiarse de particulas sueltas (utilizar un cepillo) antes de volver a pintarlas con pintura anticorrosiva, tambien se debe sustituir la parrilla interior , o cualquier elemento de la estufa que por su desgaste normal deba ser reemplazado. Utilizar unicamente recambios originales de fabrica.

GARANTIA

JUAN PANADERO, ofrece una garantía de 2 años contra cualquier defecto o vicio de fabricación en todos sus componentes, contados a partir de la fecha de compra, en caso de reclamación nos hara llegar su nombre, direccion, telefono, factura de compra junto con este manual.

Nuestra empresa sustituye gratuitamente cualquier pieza defectuosa. Los gastos de transporte, sin embargo, correrán a cargo del cliente. **La garantía no se responsabiliza de los daños y gastos ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, por instalaciones que no cumplan la normativa en vigor, por el desgaste normal de piezas expuestas al calor, por un uso inadecuado de las prescripciones de este manual, por un sobrecalentamiento de cualquier parte de la estufa, así como daños o roturas en el cristal vitroceramico.**

Asi mismo se reserva el derecho a modificar sus productos sin previo aviso.

USE AND MAINTENANCE OF A WOOD-BURNING STOVE

Installation of a wood-burning stove must be adapted to all local regulations, including those referring to National or European standards.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

1. - Carefully handle the wood stove when removing the crate to avoid scratches in the paint which is very resistant to heat but not to severe scrapes.
2. - Remove the iron grate from the drawer's interior and put it on the wood stove's base.
3. - Fit the glass doors into the hinges (be careful when handling the door, the glass withstands heat but not shocks).
4. - Screw the handle on the upper lid of the oven (only in the upper oven models)

GENERAL SECURITY AND FIRE PREVENTION MEASURES

Floor requirements: In case of installation on a flammable floor, the floor's area covered by the wood stove and at a minimum 125 cm. from the stove's front, has to be covered by a non-flammable and resistant material sheet.

Flammable wall distance: Make sure that the wood stove is installed at a minimum distance of 125 cm. from flammable furniture, walls and other flammable materials.

Thermal insulation of Exhaust Pipe: It is recommended to thermally insulate the exhaust pipes all along the path going through floors or walls, see technical documentation on fire prevention measures of this product.

The use of a wood stove entails several risks. Therefore, you must adhere to the following guidelines:

- The wood stove can cause burns if you touch during use. Take precautions to open and to manipulate it using a flameproof mitten.
- Let the fire to burn down. Never put out the fire with water because it can damage the product.
- Ash must be emptied in a metal container and get it out of the house immediately.
- Never use liquid fuels to light the wood stove. Keep away any kind of flammable liquid (gas, kerosene, alcohols, etc).
- Inspect periodically the exhaust pipes; clean it when necessary. In case of chimney fire, close the air regulator and call the fire brigade.

EXTERNAL FRESH AIR SUPPLY

The use of a wood stove requires oxygen for combustion, therefore an abundant supply of fresh air to the room where it is installed is necessary. In case that the wood stove is installed in an airtight room, a vent located on a wall situated as close as possible to the stove and in such a position that any obstacle prevent the air flow from the exterior, must be provided in order to get additional supply of fresh air. Moreover a closure system for the vent is recommended to be used whilst the stove is out of service.

Don't use fans whilst the stove is in service, because it may cause a depression and the consequent spreading of poisonous gases within the room interior atmosphere.

INSTALLATION

Firstly it is important to place the wood stove on a resistant, incombustible surface and with enough bearing capacity. Introduce the iron elbow into the exhaust pipe outlet (only for models with horizontal exhaust pipe). Connect one iron pipe at the elbow, and do the same with the rest of the pipes that form the exhaust pipe. The pipe can be directly connected to a brick, prefabricated brick or steel chimney except for those materials which are combustible or not resistant. It is very important to respect the pipe section all along the exhaust fume circuit, greater or lesser sections would damage the functioning and performance of the wood stove.

The security and proper functioning of the stove is highly dependent on following the correct installation procedure, therefore it is recommended this to be done by a professional. In case you choose to do it yourself, please bear in mind the following:

- The wood stove cannot share the chimney system with other devices/services.
- In case the installation is done with only exhaust pipes (no chimney) the total exhaust pipe length shall be 4 linear meters at minimum.
- It is very important that all the pipes that form the exhaust fume circuit are tightly sealed.
- Besides to respect the safety distances, it is important to have the sufficient distance to access the wood stove, connectors or chimney for maintenance and cleaning.
- The heat power of the wood stove increases when the exhaust pipes are installed inside a room, due to less heat losses along the circuit and hence an increase in the natural draft. If there is a need to install exterior pipes care must be taken to properly isolate it in order to keep the proper exhaust gases temperature and hence the right natural draft.

INSTRUCTIONS OF OPERATION

FIRST USE

- Open the breather vent, located in the front door. Light a small fire using wrinkled newspaper or small firewood. Add gradually firewood or wood and keep the flame burning for several hours. Let the fire to burn down and repeat the procedure again.
- **Warning: during the first use the wood stove can smell and give smoke off, this is due to the burning of certain components of the special paint, therefore it is important to abundantly ventilate the room until the smell completely disappears.**

DAILY USE

- Light the fire according to the previous procedure. Gradually increase the size of the trunks, regulate the flue when the fire is burning well.
- Always try to use wood of good quality because it provides the best results and does not damage the product. A good quality wood has a high density and low amount of resin; it is dried under air and covered between 1 and 2 years; it presents less than 20% of humidity. Note that a wood with excessive humidity level has bad combustion allowing to the exhaust fume duct and glasses to get dirty earlier.
- A wood burning stove needs every 60 minutes around 3 kg of wood recharge (it varies according the type of wood). Always proceed to recharge before the fire is completely shutdown.
- **DON'T OVERLOAD the wood stove in excess. More than 5 kg can cause overheating and equipment damage.**
- The wood stove has to work with the door closed.
- The flue that is located in front of the door is used to control the desired temperature. If it is opened (moving to the right), the temperature and wood consumption increase, if it is closed (moving to the left), the temperature and wood consumption decrease.
- It is important to reach as soon as possible a high temperature in the combustion chamber, in order to: get the best performance of the wood stove and the wood itself, allow a clean combustion, and to avoid soot to be adhered to the stove's window.
- **Warning: Close gradually the air intake before the stove is overheated (verify that the ashtray drawer is completely closed). The external areas located out of the combustion chamber must never become red so as to not damage the wood stove.**
- Do not allow fire close to the glass, the glass can get dirty.
- Do not open the door so violently or excessively fast so as to prevent aspiration of flame and smoke going out. Close it gently to avoid shocks and broken glass.

INTERNAL AND EXTERNAL MAINTENANCE

Crystal of the door: it should be periodically cleaned to avoid that it becomes black. Special products adapted for this kind of crystals are quite effective. Never attempt to clean the glass when the wood stove is still lighted or the glass is just hot. Do not use abrasive products that can scratch it.

The glass of the wood stove is a special crystal that withstands 750 °C. In case of accidental breakage, it should be replaced by another one of the same characteristics. In addition please note that the fiber attached to the crystal should be replaced when deteriorated. It is important that the top of the glass does not present this fiber aiming at creating a small air curtain that allows the glass to remain clean during longer periods, and also providing oxygen in the upper part of the combustion chamber, obtaining a double combustion of the gas.

Ash cleaning: the oven has an ashtray drawer located under the door. Do not allow the ashes reaching the grill, because it can damage the grid due to overheating.

The pipes that form the fume duct and the combustion chamber have to be periodically cleaned. After a period of use, the wood stove might be painted; therefore, first it should be cleaned of particles (use a toothbrush) before painting with a special paint for high temperatures. In addition after a period of use, the internal grill, or any other stove's component under normal wearing, must be replaced. Please use only original supplier's spare parts.

WARRANTY

Estufas Juan Panadero, S.L., offers a warranty of 2 years against any defect, or manufacturing vice in all of its components. The warranty starts from the date of purchase. A claim will be considered upon the receipt of the following information: your name, address, phone, purchasing invoice and this manual.

Our company freely replaces any defective part. However the client will bear the freight costs. **The warranty does not cover incurred damages and expenses** caused by: alterations in our products which have not been authorized by us in writing, installations which do not comply with the current regulations, normal wear of parts exposed to heat, inappropriate adherence to this manual instructions, **overheating of any stove's part/component and, damage or breakage of the crystal.**

Likewise the company reserves the right to modify its products without prior notice.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

L'installation d'un poêle à bois doit être conforme à toutes les réglementations locales, aux normes nationales ou européennes.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. - poêle à manipuler avec précaution lors du déballage pour qu'il ne subisse pas de rayure sur la peinture. Il est très résistant à la chaleur, mais pas au frottement.
2. - Retirer la grille de fer à l'intérieur du tiroir cendrier et la mettre sur la base du foyer.
3. - Mettre la porte, sur les charnières. (attention lors de la manipulation, le verre peut casser).
4. - Visser la poignée sur le dessus du couvercle du four. (uniquement sur les modèles avec four en haut)

SÉCURITÉ ET PRÉVENTION DES INCENDIES

Exigences pour les sols: Si le poêle est installé sur un plancher en matériau inflammable, en dessous du poêle, et au moins 125 cm devant le poêle; doit être installée une plaque constituée d'un matériau ininflammable.

Distance du murs : Assurez-vous que les meubles, murs et autres matériaux inflammables ne sont pas trop près du poêle. Il doit y avoir une distance minimale de 125 cm entre le poêle et le mobilier et 12 cm minimum entre poêle et murs.

Il est obligatoire que les tuyaux de fumée qui passent à travers les planchers ou les murs, soient isolés

Chaque fois que vous utilisez le poêle il existe un certain danger. Respectez les consignes suivantes:

- Le poêle chauffe pendant l'utilisation et peut provoquer des brûlures si on le touche. Prenez des précautions lors de l'ouverture de la porte (gants anti-chaleur par exemple)
- Laisser le feu brûler. Ne Jamais l'éteindre avec de l'eau car cela pourrait endommager le poêle.
- Les cendres doivent être vidées dans un seau en métal et retirées immédiatement de la maison.
- ne jamais utiliser de combustibles liquides pour l'allumage. Tenir le poêle à l'écart de tout liquide inflammable (essence, kérosène, alcools, etc.)
- Faire des inspections régulières de la cheminée et la ramoner si nécessaire, en cas d'incendie dans une cheminée, fermer le tirage d'air et appeler les pompiers.

ALIMENTATION EN AIR EXTERNE

en utilisant l'oxygène pour la combustion, le poêle exige un approvisionnement abondant d'air frais dans la pièce où vous l'avez installé. Si la maison est hermétique, la pièce doit être équipée d'une alimentation en air frais par le biais d'un trou dans le mur le plus proche possible du poêle à bois, de sorte que rien n'entrave la circulation de l'air frais de l'extérieur.

INSTALLATION

Premièrement, il est important de placer le poêle sur une surface incombustible, résistante, ayant une capacité portante suffisante. Les tuyaux de poêle peuvent être raccordés à une cheminée de briques, préfabriqués, ou en acier, en excluant toute matière inflammable. Il est très important de respecter la section de sortie de fumée dans l'ensemble du circuit d'évacuation de fumée, parce qu'un changement dans une section rend plus ou moins nuisible le bon fonctionnement et la performance du poêle.

Pour installer le poêle en toute sécurité il est recommandé de faire appel à un professionnel, mais si vous choisissez de l'installer vous même, vous devez prendre en compte que :

- Le poêle à bois n'est pas approprié pour partager sa cheminée avec d'autres appareils.
- Il est très important que la connexion des tuyaux de la cheminée et du poêle soit correcte et étanche pour avoir un bon tirage.
- Indépendamment des distances de sécurité qui sont à respecter, vous devez laisser une distance suffisante pour avoir accès au nettoyage des coudes et tuyaux du poêle dans la cheminée.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

PREMIER ALLUMAGE

- Ouvrez le tirage d'air entièrement situé dans la porte, mettez du papier journal chiffonné, morceaux de bois et bois de chauffage et allumez un petit feu. Ajoutez graduellement le bois et le laissez brûler pendant plusieurs heures. Laissez s'éteindre le feu et répétez l'opération à nouveau.
- **Attention:** pendant la première chauffe, le poêle dégage de l'odeur et de la fumée, cela est dû à la cuisson de certains composants de la peinture ANTICALORIFIQUE; donc il est obligatoire de ventiler abondamment la pièce jusqu'à ce que l'odeur soit complètement partie. Il est conseillé d'effectuer cette opération à l'extérieur.

USAGE QUOTIDIEN

- Allumez le feu en respectant la procédure précédente. Augmenter la taille des buches peu à peu.
- Toujours utiliser du bois de bonne qualité. Il fournit les meilleurs résultats et n'endommage pas le poêle. Les bois les plus recommandés sont ceux de haute densité et faible en résine, séchés à l'air et couverts entre 1 et 2 ans, essayant de ne pas dépasser 20% d'humidité. Notez que le bois avec une humidité excessive, a une mauvaise combustion, émet des fumées et du goudron sur la vitre et dans les conduits de fumée.
- Un poêle à bois est un appareil à combustion intermittente. Une charge de 3 kg de bois de chauffage est suffisante (l'autonomie varie en fonction du type de bois utilisé). Toujours effectuer la recharge avant que le feu ne soit complètement éteint.
- **Ne surchargez jamais le poêle, ne pas dépasser 5 kg. Une surcharge causera une surchauffe et endommagera l'appareil.**
- Le poêle doit fonctionner avec la porte fermée.
- L'air destiné à la combustion est contrôlé par la tirette située sur la porte vitrée. Si elle est ouverte, cela augmente la température et la consommation, si elle est fermée, cela réduit la température et la consommation de bois.
- Il est important d'obtenir une température élevée dans la chambre de combustion le plus tôt possible, afin de tirer le meilleur parti du poêle et du bois, la combustion propre est atteinte (double combustion), la suie ne se dépose pas sur la vitre ni dans les tuyaux.
- **Attention: pour chauffer fermez progressivement l'entrée d'air (vérifiez que le cendrier tiroir est complètement fermé), vous ne devriez jamais faire rougir l'extérieur de la chambre de combustion, cela endommagera le poêle.**
- N'allumez pas de feu près de la vitre, ou laissez le bois se trouver à proximité de la vitre.
- Ne pas ouvrir la porte du four ou du poêle de façon violente ou trop rapide pour éviter l'aspiration de flammes et de fumée

ENTRETIEN

La porte en verre doit être nettoyée périodiquement afin qu'aucune trace de suie ne la noircisse. Les produits à vitres sont des produits très efficaces. N'essayez jamais de nettoyer la vitre pendant le fonctionnement du poêle ou avec des abrasifs qui pourraient la rayer.

Le verre céramique résiste à des températures de 750 °C. En cas de bris accidentel, remplacez par une autre vitre de mêmes caractéristiques. Le joint devrait être remplacé lorsqu'il a été endommagé par l'usure normale. Il faut garder à l'esprit que le haut de la vitre céramique n'a pas de joint. Deux objectifs sont atteints : d'abord, un petit rideau d'air permet au verre de rester propre plus longtemps. Deuxièmement, il fournit de l'oxygène au sommet de la chambre de combustion produisant ainsi une double combustion des gaz.

Nettoyage : Le poêle a un tiroir sous la porte, le cendrier. Ne laissez pas les cendres dans le tiroir s'accumuler jusqu'à la grille, car elles peuvent endommager la grille. Pour le nettoyage de l'extérieur du poêle, utilisez une brosse douce non abrasive. Pour repeindre le poêle, utiliser une peinture anticalorifique résistante à 650 °C. Pour changer tout autre élément du poêle dû à l'usure normale, utilisez uniquement des pièces d'origine.

GARANTIE

JUAN PANADERO, garantit le bon fonctionnement du poêle si les conditions de transport, de stockage et d'utilisation sont respectées. La garantie ne couvre pas les petits défauts tels que défauts de joints, éclats de peinture etc.... dus au transport, à la mauvaise utilisation ou la surchauffe du poêle. La vitre n'est pas garantie.(elle résiste à 750°C mais pas aux chocs).

La garantie est 2 ans contre tous vices de fabrication, empêchant l'utilisation normale du poêle. (défauts de soudure par exemple).

JUAN PANADERO, se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

Antes de instalar o nosso produto deverá ler rigorosamente este manual e seguir as nossas instruções de utilização e de manutenção.

INSTALAÇÃO

- Instruções de montagem:
- Colocar a grelha de ferro no interior.
 - Colocar a porta com vidro nas dobradiças.
 - Aparafusar o puxador da tampa superior do forno. (Ref. 336, 333, C3, 345)
- Todas as regulamentações locais, incluindo as que fizerem referência a normas nacionais ou europeias, deverão ser cumpridas quando se instala o aparelho.
- A instalação deve ser o mais vertical possível, evitando a utilização de curvas e desvios. No caso de a instalação estar ligada a uma conduta de uma lareira, recomenda-se que os tubos cheguem até à saída exterior. No caso de a instalação ser constituída só por tubos, esta deverá ter, no mínimo, 4 metros lineares.
- Atenção: A instalação desta salamandra deve ser efectuada por um profissional qualificado. Não obstruir as aberturas de ventilação.
- Atenção: Esta salamandra deve ser instalada num local bem ventilado.
- Não coloque a salamandra perto de paredes combustíveis. A salamandra deve ser instalada num solo não inflamável, caso contrário, deve ser instalada uma placa em chapa de baixo da salamandra, que deverá cobrir a superfície da mesma e sobressair 15 cm para os lados e 30 cm na parte dianteira.
- Enquanto a salamandra estiver em funcionamento, afaste dela todas as matérias que possam ser alteradas pelo calor: móveis, cortinas, papel, roupa, etc... A distância de segurança mínima de materiais combustíveis é 125 cm.
- É necessário estar prevista a acessibilidade para a limpeza do aparelho, da conduta de fumos e da chaminé.
- Se pensa instalar a sua salamandra perto de uma parede não inflamável, aconselhamos-lhe a deixar uma distância mínima para facilitar as operações de limpeza.
- O aparelho não é adequado para ser instalado num sistema de chaminé partilhada com outros aparelhos.
- O aparelho deve ser instalado em solos que tenham uma capacidade resistente adequada. Se a construção já existente não cumpre este requisito prévio, devem ser adoptadas as medidas adequadas (por exemplo, uma placa de distribuição de carga).

COMBUSTÍVEL

- Utilize como combustível lenha seca, procurando que a mesma não exceda um grau de humidade de 20%. Tenha em conta que lenha com 50% ou 60% de humidade não aquece, tem uma combustão muito má, cria muito alcatraço, liberta vapor de água excessivo e produz sedimentos excessivos no aparelho, vidro e conduta de fumos. Também pode utilizar briquetes de lenha prensada.
- Acenda o lume com pastilhas existentes para esta finalidade ou com ajuda de papel e pequenos paus de madeira. Nunca utilize para acender álcool ou produtos similares.
- Não queime resíduos domésticos, matérias plásticas ou produtos com gordura que contaminem o meio-ambiente e possam provocar risco de incêndios por obstrução da conduta.

FUNCIONAMENTO

- Durante as primeiras vezes que acende o lume é normal que se produza fumo. Isto deve-se ao facto de se queimarem certos componentes da pintura anti-calórica, ao mesmo tempo que o pigmento adere à própria salamandra. Por isso, recomenda-se a ventilação abundante da sala até que tal desapareça.
- A salamandra não foi feita para funcionar com a porta aberta.
- O aparelho foi pensado para trabalhar de forma intermitente, com intervalos de recarga de combustível.
- Para pôr a salamandra em funcionamento, recomenda-se a utilização de papel, pastilhas e ripas de madeira. Uma vez que o fogo comece a surgir, deve-se introduzir no primeiro carregamento dois troncos de 1 a 1,3 kg. de peso. Neste processo, as saídas de ar da salamandra têm de estar totalmente abertas. Se for necessário, também pode ajudar, ao início, abrir a gaveta das cinzas.
- Uma vez que o lume tenha adquirido intensidade, feche totalmente a gaveta das cinzas (se foi aberta anteriormente) e regule a intensidade do lume fechando em maior ou menor medida as saídas de ar.
- Para conseguir a potência nominal desta salamandra deve colocar uma quantidade de lenha aproximada de 4kg. de peso (quatro troncos de 1 kg) em intervalos de 1 hora. Deve colocar os troncos em sentido horizontal, ligeiramente separados entre si, para assegurar uma correcta combustão. Não se deve recarregar o aparelho até que não se tenha consumido a carga anterior e só reste a reserva de brasas.

- Quando utilizar carvão na salamandra, o carregamento deverá ser de 2 kg., com intervalos de recarregamento de uma hora e meia. Não utilize unicamente carvão na salamandra.

Advertência: se mantiver a salamandra a funcionar com carvão por período prolongado, produzir-se-ão deformações no corpo de salamandra, as quais, apesar de não impedirem o seu normal funcionamento, serão facilmente perceptíveis numa primeira vista.

- Para conseguir uma combustão lenta, deve regular a intensidade do lume com as saídas de ar. Estas terão de estar sempre desbloqueadas para permitir o fornecimento de ar para a combustão.

- É normal que depois das primeiras vezes em que se acendeu a salamandra as peças de latão adquiram uma cor acobreada.

- É normal que com o uso a junta de fibra de vidro, do vidro, se desfaça. Apesar de a salamandra poder funcionar sem esta junta, recomenda-se que a mesma seja substituída periodicamente.

- A gaveta inferior serve para retirar as cinzas. Esvazie-a frequentemente, sem esperar que se encha demasiado, para evitar que se danifique a grelha. Tenha cuidado com acinza que até 24 horas depois pode continuar quente.

- Não abra a porta do aparelho de forma brusca com o fim de evitar a saída de fumo. Nunca abra a porta da salamandra sem previamente abrir a saída de ar. Abra a porta só com o fim de recarregar com o combustível adequado.

- O vidro, as peças de latão e o aparelho em geral podem alcançar temperaturas muito elevadas, cuidado com os riscos de queimaduras.

- Manter afastadas as crianças para evitar queimaduras durante a utilização.

- Se o arranque apresenta problemas (temporada intermédia, chaminé fria, etc.) pode-se acender o lume de chamada com papel amanchucado, o que facilita o início do funcionamento da salamandra.

- No caso de sobreaquecimento, feche as saídas de ar para reduzir a intensidade do lume.

- No caso de mau funcionamento, feche as saídas de ar e consulte o fabricante.

MANUTENÇÃO

- Convém limpar periodicamente o vidro para evitar que os restos de fuligem o escureçam. No comércio existem produtos de limpeza especiais para isso. Não utilize nunca água. Nunca tente limpar a sua salamandra quando estiver em funcionamento.

- Também é importante limpar periodicamente as ligações de condutas de fumo do aparelho e deverá comprovar a ausência de obstrução antes de voltar a acender o aparelho, depois de um período prolongado sem funcionar. Em cada início de temporada é importante que um profissional realize uma manutenção à sua instalação.

- Em caso de incêndio na chaminé, se puder, feche as saídas de ar e contacte imediatamente as autoridades.

- Qualquer peça sobresselente que necessite tem de ser recomendada por nós.

GARANTIA

Esta salamandra é um produto de alta qualidade, fabricada com grande esmero. Se, apesar disso, surgir algum defeito, consulte primeiro o seu distribuidor. Se ele não puder solucionar o problema, entre em contacto connosco e, se necessário, envie-nos a salamandra. A nossa empresa substitui gratuitamente qualquer peça defeituosa durante dois anos a partir da data da compra.

Os gastos de transporte, contudo, estão por conta do cliente.

Não estão cobertos pela garantia os defeitos originados por; Instalação não conforme com as instruções de montagem e utilização, uso inapropriado, manutenção errada ou negligente, assim como danos no vidro, rupturas ou manuseamento não adequado.

JUAN PANADERO, reserva o direito de modificar seus produtos sem aviso.

***ESTUFAS
JUAN
PANADERO, S.L.***

Quebradas Bajas, 4 - 24
02100 Tarazona de la Mancha
Albacete - España
Telf. + 34 967480164
info@juanpanadero.com